



Seminarium naukowe  
***Back to the Beckett Text – Beckett na plaży***

SOPOT  
10-16 maja 2010

Patronat honorowy:

JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego,  
Prof. dr hab. Bernard Lammek

Prezydent Miasta Sopotu  
dr Jacek Karnowski

PONIEDZIAŁEK 10 MAJA 2010

Teatr na Plaży (Sopot)		Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna A)
	<b>KLUB ATELIER</b>	<b>9:00 – 9:30 – Rejestracja</b>
		<b>9:30 Otwarcie konferencji</b> (prowadzenie: David Malcolm i Tomasz Wiśniewski)
<b>10:00 – 13:00 – Mierząc się z Końcówką: rytm, przestrzeń i aktor</b> warsztaty teatralne prowadzone przez Douglasa Rintoula z teatru Complicite (ENG)		<b>10:00 – 11:30 – Analizy tekstowe A</b> (prowadzenie: David Malcolm) 1. <i>Does Language Change? The Setting of <u>Come and go</u></i> – Aleksandra Wachacz (Uniwersytet Jagielloński, Kraków) 2. <i>“Happy Chatters” in <u>Happy Days: An Analysis of Communicative Tensions</u></i> – Agnieszka Pelkowska (UWM, Olsztyn) 3. <i>Beckett’s <u>Ping</u> as a Musicalised Text</i> – Joanna Barska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków)
	<b>12:00 – 13:30 – Głosy z ciemności: Beckett vs Auster</b> warsztaty dyskusyjne prowadzone przez Arkadiusza Misztala (ENG)	<b>12:00 – 13:00 – Analizy tekstowe A – kontynuacja</b> (prowadzenie: Ludmiła Gruszevska-Blaim) 4. <i>Dirt and Defilement at the Duchess: An Analysis of the Complicite Production of Beckett’s <u>Endgame</u></i> – Micah Coston (University of Birmingham, Wlk. Bryt.) 5. <i>Event, or on the Beckettian Fragment</i> – Xymena Synak-Pskit (Uniwersytet Gdański)
<b>13:00 – 18:00 – Tańcząc Becketta</b> warsztaty taneczno-teatralne inspirowane <i>Kwadratem</i> – prowadzenie Sopotcki Teatr Tańca		
	<b>14:00 – 15:30 – Z nadzieją w rozpacz. Czytanie Końcówki</b> warsztaty dyskusyjne prowadzone przez Tomasza Wiśniewskiego (ENG)	<b>14:30 – 15:30 – Konteksty interpretacyjne A</b> (prowadzenie: David Malcolm) 1. <i>Beckett’s Radio Dramaturgy in <u>All That Fall: Jung’s Effect on Beckett</u></i> – Munetaka Kume (Uniwersytet Waseda, Tokio, Japonia) 2. <i>The Plastic Stitch: Self-contraction and Consciousness in Beckett’s <u>Molloy</u></i> – Megan K. Fernandes (University of California, Santa Barbara, USA)
	<b>16:00 – 17:30 – Beckett oczami J.M Coetzeego</b> warsztaty dyskusyjne prowadzone przez Jean Ward oraz Tomasza Wiśniewskiego (ENG)	
<b>19:30 – Beckett czytany na głos</b> prof. David Malcolm, warsztaty pracy nad prozą (ENG; O)		

WTOREK 11 MAJA 2010

Teatr na Plaży (Sopot)		Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna A)
	KLUB ATELIER	
<b>9:00 – 12:00 – Końcówka wpisana w Kwadrat (1)</b> Pierwsza część trzydniowego warsztatu teatralnego prowadzonego przez Ewę Ignaczak i Idę Bocian (PL)		<b>9:00 – 10:00 – Konteksty interpretacyjne B</b> (prowadzenie: Tomasz Wiśniewski) 1. <i>Beyond the Suffering of Being: Desire in Leopardi and Beckett</i> – Roberta Cauchi Santoro (University of Western Ontario, London, Kanada) 2. <i>First Things First – Beckett's Universe of Objects</i> – Michał Lachman (Uniwersytet Łódzki)
		<b>10:30 – 11:30 – Konteksty interpretacyjne B – kontynuacja</b> (prowadzenie: Mark Nixon) 3. <i>The Happiness of How It Is: Beckett, Badiou and Bersani</i> – Paul Stewart (The University of Nicosia, Cypr) 4. <i>Beckett's Whoroscope as a Framework for Understanding Joyce</i> – Steven Bond (Uniwersytet w Limerick, Irlandia)
		<b>12:00 – 13:00 – Wykład plenarny</b> (prowadzenie: Enoch Brater) <i>The Syntactical Poetics of Gertrude Stein and Samuel Beckett</i> – H. Porter Abbott (Uniwersytet of California, USA)
<b>14:30 – 17:00 – Footfalls na ekranie</b> Warsztaty dyskusyjne prowadzone przez Katarzynę Ojrzyńską (ENG) <b>Footfalls</b> – etiuda filmowa przygotowana przez studentów Uniwersytetu Łódzkiego (ENG; O)	<b>14:00 – 15.30 – Wizyta w rekwizytorni. Szczęśliwe dni vs. Tymon Ateńczyk i Tytus Andronikus</b> Warsztaty analizy porównawczej prowadzone przez Olę Kubińską (ENG)	<b>14:30 – 15:30 – Analizy tekstowe B</b> (prowadzenie: David Malcolm) 1. <i>"I shall tell myself stories": On the Narrative Voice in Malone Dies</i> – Bartosz Lutostański (Uniwersytet Gdański) 2. <i>Integrating the Outside with the Inside: The Structure of View in Beckett's Ghost Trio</i> – Noboru Kataoka (Uniwersytet Waseda, Tokio, Japonia)
	<b>15:45 – 17:15 – Beckett po polsku, angielsku i francusku</b> Warsztaty translatorskie prowadzone przez Charlesa Krance'a (University of Chicago, USA) (PL/ENG)	<b>15:45 – 17:15 – Globalny Beckett</b> (prowadzenie: Mirosława Modrzewska) 1. <i>Oriental Beckett</i> – Priyanka Chatterjee (University of Calcutta, Indie) 2. <i>Company. A Brazilian performance at the IV Buenos Aires Beckett Festival 2009</i> – Robson Correa de Camargo (Universidade Federal de Goiás, Brazylia) 3. <i>Beckett Choreographs</i> – Patricio Orozco (Argentyna)
		<b>17:45 – 19:00 – Po prostu Film</b> (film Samuela Becketta z Busterem Keatonem) Warsztaty prowadzone przez Aleksandrę Wachacz (PL; O)
<b>19:30 – Voz, czyli Towarzystwo na ekranie</b> (prowadzenie: Antonia Rodriguez Gago) Projekcja filmu oraz spotkanie z reżyserem Javierem Aguirre (SP/ENG)		

**ŚRODA 12 MAJA 2010  
DZIEŃ WYKŁADÓW PLENARNYCH**

Teatr na Plaży (Sopot)	Dworek Sierakowskich	Hotel Rezydent
<p><b>9:00 – 10:00</b> (prowadzenie: Andrzej Ceynowa)            1. <i>Czekając na teatr</i> – Jerzy Limon (Uniwersytet Gdański)            2. <i>Powrót do tekstu Becketta</i> – Tomasz Wiśniewski (Uniwersytet Gdański)</p>		
<p><b>10:15 – 11:15</b> (prowadzenie: David Malcolm)  <i>Przewrotne ingerencje Becketta</i> – Enoch Brater (University of Michigan, USA)</p>		
<p><b>11:30 – 13:00</b> (prowadzenie: H Porter Abbott)            1. <i>Głos, przestrzeń i ciało w <u>Towarzystwie</u> – problemy przekładu i adaptacji filmowej</i> – Antonia Rodriguez Gago (Universidad Autónoma de Madrid, Hiszpania)            2. Antoni Libera <i>Wprowadzenie do <u>Towarzystwa</u></i></p>		
<p><b>14:30 – 15:30</b> (prowadzenie: Mark Nixon)  <i>Beckett / Teatr / Teksty</i> – S.E. Gontarski (Florida State University, USA)</p>		
<p><b>15:45 – 16:30</b> (prowadzenie: Marek Wilczyński)  <i>Kto <u>przychodzi</u>, a kto <u>odchodzi</u>?</i> – Shimon Levy (Tel Aviv University, Izrael)</p>		
	<p><b>17:30 - <i>Company</i></b>            Zamknięta dyskusja przy okrągłym stole prowadzona przez Enocha Bratera (ENG)</p>	
		<p><b>19:30 - <i>Readings from Samuel Beckett</i></b>            Dyskusja wokół odczytań miniatur Becketta w czterech językach (Charles Krance – jęz. francuski, Antoni Libera – jęz. polski, Hans Moltrecht – język niemiecki, David Malcolm – jęz. angielski) (O)</p>
		<p><b>około godziny 20:30</b> (bezpośrednio po dyskusji)            Bankiet wydany przez Prezydenta Miasta Sopotu</p>

**CZWARTEK 13 MAJA 2010**

Teatr na Plaży (Sopot)	Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna B)
	<p><b>9:00 – 11:00 - Analizy tekstowe: głos – dźwięk – cisza</b> (prowadzenie: Ludmiła Gruszevska-Blaim)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Beckett's Voice and Its Meaning</i> – Dr Tomasz Wiśniewski (UG, Gdańsk)</li> <li>2. <i>An Attempt at a Phonosemantic Analysis of <u>Stirrings Still</u> and <u>what is the word</u></i> – Dr Sławomir Studniarz (UWM, Olsztyn)</li> <li>3. <i>Eloquence and Apophasis in Shakespeare and Beckett</i> – Dr Olga Kubińska (Uniwersytet Gdański)</li> <li>4. <i>Fictional Space and Its Limit in <u>First Love</u></i> – Keiko Kikuchi (Uniwersytet Waseda, Tokio, Japonia)</li> </ol>
<p><b>11:00 - <u>Katastrofa</u></b> Warsztaty dla reżyserów i aktorów prowadzone przez Antoniego Liberę (PL)</p>	<p><b>11:30 – 13:00 - <u>Pomiędzy językami</u></b> (prowadzenie: Antonia Rodriguez-Gago)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Beckett in <u>Transition</u>: Pour faire remarquer moi?</i> – Dr Seán Lawlor (University of Reading, Wlk. Bryt.)</li> <li>2. <i>'Of Course He Has No Story' – <u>Textes pour rien / Texts for Nothing</u></i> – Dr Monika Szuba (Regent College, Elbląg)</li> <li>3. <i>'Handicapped by my ignorance of Spanish': Samuel Beckett's Notes for His Translations of Mexican Poetry</i> – María José Carrera (University of Valladolid, Hiszpania)</li> </ol>
<p><b>13:00 – 17:00 - <u>Końcówka wpisana w Kwadrat (2)</u></b> Druga część warsztatów teatralnych prowadzonych przez Ewę Ignaczak i Idę Bocian (PL)</p>	<p><b>14:30 – 15:15 - <u>Wykład plenarny</u></b> (prowadzenie: S.E. Gontarski) <i>'All I knew' – Beckett's Unpublished Short Story 'Echo's Bones' - <b>Dr Mark Nixon</b></i> (Reading University, UK)</p> <p><b>15:30 – 16:30 - <u>Pomiędzy mediami. Pomiędzy gatunkami</u></b> (prow: J. Limon)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Stillness and Movement in <u>Embers</u> by Samuel Beckett</i> – Anna Suwalska-Kołecka (PWSZ, Płock, Poland)</li> <li>2. <i><u>Rough for Radio II</u> – A Neglected Text</i> – Dr Julie Campbell (University of Southampton, Wlk. Bryt.)</li> </ol>
	<p><b>17:00 – 18:00 - <u>Pomiędzy mediami. Pomiędzy gatunkami – kontynuacja</u></b> (prowadzenie: M. Lachman)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. <i>Mediated Breath</i> – Sozita Goudouna (Royal Holloway University of London, Wlk. Bryt.)</li> <li>4. <i>Between Written and Spoken Word: Intermedial Strategies in Samuel Beckett</i> – Dr Lea Sinoimeri (Université du Havre, France)</li> </ol>
<p><b>19.30 - <u>Szcześliwe dni</u></b> – pokaz spektaklu Teatru Telewizji oraz spotkanie z jego reżyserem Antonim Liberą (PL)</p>	

**PIĄTEK 14 MAJA 2010**

Teatr na Plaży (Sopot)	Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna B)
	<p><b>9:00 – 10:30 - Konteksty literackie</b> (prowadzenie: Jerzy Jarniewicz)</p> <p>1. <i>The Irish Attitude towards the Body and the Beckettian Dramatic Oeuvre</i> – Katarzyna Ojrzyńska (Uniwersytet Łódzki)</p> <p>2. "... you never meet place names in Beckett's books": <i>Getting Through in Short Fiction</i> – Samuel Beckett and John McGahern – David Malcolm (Uniwersytet Gdański)</p> <p>3. <i>Literary Intertextual References in Samuel Beckett's <u>Happy Days</u></i> – Jadwiga Uchman (Uniwersytet Łódzki)</p>
<p><b>10:30 - Pisarze w teatrze</b> Spotkanie z młodzieżą – Paweł Huelle rozmawia z Antonim Liberą (PL)</p>	
<p><b>12:00 - Pisarze w teatrze</b> Spotkanie z młodzieżą – Paweł Huelle rozmawia z Antonim Liberą (PL)</p>	<p><b>11:00 – 12:30 - Sesja Uniwersytetu Bostońskiego wokół dramatu <u>Kroki</u></b> (prowadzenie: Marek Wilczyński)</p> <p>1. <i>Noh/No, <u>Footfalls/Pas: The Art of Stepping Forward and Back</u></i> – Carrie Preston (Uniwersytet Bostoński, USA)</p> <p>2. <i>Samuel Beckett's Dramatic Mamalogue: Staging Capable Negativity in <u>Footfalls/Pas</u></i> – John Paul Riquelme (Uniwersytet Bostoński, USA)</p>
<p><b>13:00 – 17:00 - Końcówka wpisana w Kwadrat (3)</b> Trzecia część warsztatów teatralnych prowadzonych przez Ewę Ignaczak i Idę Bocian (PL)</p>	<p><b>14:30 – 15:30 - Konteksty estetyczne, filozoficzne i etyczne</b> (prowadzenie: Enoch Brater)</p> <p>1. <i>Beckett, Proust, and the Promise of Figurality</i> – Michael D'Arcy (St Francis Xavier University, Kanada)</p> <p>2. <i>'Grey Dust of Words' in Samuel Beckett's Late Performance Texts. Evanescent Meaning of Human Language as a Medium</i> – Piotr Dobrowolski (UAM, Poznań)</p>
	<p><b>16:00 – 17:30 - Konteksty estetyczne, filozoficzne i etyczne – kontynuacja</b> (prowadzenie: Jadwiga Uchman)</p> <p>3. <i>"What we cannot speak about we must pass over in silence"</i> – Samuel Beckett's <u>Watt</u> – Małgorzata Janik (IBL, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland)</p> <p>4. <i>Parataxis and Torture: Towards an Ethics of the Void in Samuel Beckett's <u>How It Is</u></i> – Christopher Langlois (University of Western Ontario, Kanada)</p> <p>5. <i>Recentring into No Sourse. Narrative Self and Liminal Mind in Beckett's <u>Company</u></i> – Marco Bernini (Unwersytet w Parmie, Włochy)</p>
<p><b>19.30 - Kwadrat. Wersja 6</b> – spektakl teatralny Sopotkiego Teatru Tańca, inspirowany <i>Kwadratem</i> Becketta</p>	
<p><b>Następnie - Beckett w XXI wieku</b> – rozmowa S. E. Gontarskiego, H. Portera Abbotta oraz Enocha Bratera, prowadzenie – Tomasz Wiśniewski</p>	

**SOBOTA 16 MAJA 2010****Warsztaty teatralne****Teatr na Plaży (Sopot)****10:00 - Grając Becketta** (według Stanleya Gontarskiego)

Warsztaty teatralne prowadzone przez S.E. Gontarskiego

**13:00 - Kto przychodzi, a kto odchodzi?**

Warsztaty teatralne prowadzone przez Shimona Levy'ego

**13:00 – 14:30 - Beckett na scenie** (na sposób brazylijski)

Warsztaty teatralne prowadzone przez Robsona Correa de Camargo

**14:30 – 16.00 - Beckett na scenie** (na sposób argentyński)

Warsztaty teatralne prowadzone przez Patricio Orozco

**19:30 - Nie ja / Kołysanka**

Przedstawienia teatralne w wykonaniu Jednoosobowego Teatru Poezji Ireny Jun (PL)

**NIEDZIELA 16 MAJA 2010****Sesja otwarta dla publiczności (PL)****Teatr na Plaży (Sopot)****Dworek Sierakowskich****12:00 - Beckett – Różewicz**

Dyskusja wokół odczytu Joanny Lisiewicz (UG)

**13:00 - Goście Toposu**Prowadzona przez Krzysztofa Kuczkowskiego rozmowa z redakcją *Tekstualiów* oraz redakcją *Kwartalnika Artystycznego***14:30 - Beckett czytany na głos**

Warsztaty prowadzone przez Davida Malcolma

**15:30 - Beckett a tradycje literackie**

(zaproszeni goście: Jan Ciechowicz, Marek Wilczyński, David Malcolm)

**17:00 - Ostatnia taśma Krappa**

Teatr Polskiego Radia i spotkanie z reżyserem Januszem Kukułą

**19:30 - Ostatnia taśma**

Przedstawienie teatralne Teatru Miejskiego w Gdyni, wyk: Eugeniusz Kujawski; reż: Katarzyna Deszcz

Wyjaśnienie użytych skrótów: ENG – język angielski; PL – język polski; SP – język hiszpański; O – sesja otwarta dla publiczności

Program może ulec nieznacznym zmianom.

Kontakt z organizatorami: beckett@ug.edu.pl

Zapisy na warsztaty teatralne i dyskusyjne: beckettnaplazy@gmail.com